

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 MARS 1906.

Proposition de loi relative à la recherche de la paternité et de la maternité de l'enfant naturel⁽¹⁾.	Wetsvoorstel betreffende het onder- zoek naar het vaderschap en naar het moederschap van het onechte kind ⁽¹⁾.
---	--

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE ⁽²⁾.

Article unique.

*Les articles 337, 340 et 341 du Code civil
sont remplacés et l'article 342 du même code
est complété comme suit :*

ART. 337.

*La reconnaissance faite pendant le ma-
riage, par l'un des époux, au profit d'un
enfant naturel, qu'il aurait eu, avant son
mariage, d'un autre que de son conjoint, ne
pourra nuire ni à celui-ci, ni aux enfants
nés de ce mariage, réserve faite du droit de
cet enfant d'être nourri et élevé aux frais de
l'époux qui l'a reconnu.*

*Néanmoins, elle produira son effet après
la dissolution de ce mariage, s'il n'en reste
pas d'enfants.*

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN ⁽²⁾.

Eenig artikel.

*De artikelen 337, 340 en 341 van het Bur-
gerlijk Wetboek worden vervangen en arti-
kel 342 van hetzelfde Wetboek wordt aange-
vuld als volgt :*

ART. 337.

*De erkenning, stundte het huwelijk, door
een der echtgenooten gedaan ten voordeele
van een onecht kind dat hij, vóór zijn huwe-
lijk, mocht gehad hebben bij een ander
persoon dan zijn echtgenoot, kan dezen noch
de kinderen, uit dit huwelijk geboren, schade
toebrengen, met dit voorbehoud dat bedoeld
kind het recht heeft te worden gevoed en
opgevoed op kosten van den echtgenoot die
het heeft erkend.*

*Niettemin zal zij hare gevolgen hebben na
de ontbinding van dat huwelijk, zoo daaruit
geene kinderen overblijven.*

(1) Propositions de loi, n° 74 et 75 (Session de
1901-1902).
Rapport, n° 12.
Amendements, n° 91, 96, 98, 103, 104
et 105.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre
au premier vote sont imprimés en caractères
italiques.

(1) Wetsvoorstellen, n° 74 en 75 (Zittingsjaar
1901-1902).
Verslag, n° 12.
Amendementen, n° 91, 96, 98, 103, 104
en 105.

(2) De in eerste lezing door de Kamer aange-
nomen amendementen zijn met *cursiefletter*
gedrukt.

ART. 340 (ancien art. 1^{er}).

La recherche de la paternité est admise :

1° S'il y a aveu résultant d'actes ou d'écrits émanés du père prétendu ou de faits constituant la possession d'état d'enfant naturel, dans les conditions prévues par l'article 321 ;

2° S'il est de notoriété que son père prétendu a vécu maritalement avec sa mère depuis le trois centième jusqu'au cent quatre-vingtième jour avant sa naissance ;

3° Si le père prétendu a été condamné du chef d'enlèvement, du chef d'arrestation, de détention ou de séquestration arbitraires, du chef de viol, ou même du chef d'attentat à la pudeur consommé sans violence sur la personne d'une fille de moins de quatorze ans accomplis, lorsque ces infractions ont été commises pendant la période légale de la conception ;

4° S'il y a eu séduction de la mère par promesse de mariage ou manœuvres frauduleuses à une époque contemporaine de la conception, et pourvu qu'il existe un commencement de preuve par écrit de ces faits conformément à l'article 1347. (1)

Art. 340^{bis}.

Sans préjudice aux autres moyens de défense qui peuvent être présentés, la demande sera rejetée s'il est établi que pendant la période légale de la conception la mère a eu des relations avec un autre individu ou était d'une conduite notoire.

(1) L'article 2 du texte proposé par la Section centrale a été supprimé par la Chambre au premier vote. Il était conçu comme il suit :

ART. 2.

Après avoir constaté l'existence des conditions auxquelles la recherche de la paternité est admissible aux termes de l'article premier, le juge décide, suivant les circonstances de la cause, si l'enfant a pour père celui qu'il réclame.

ART. 340 (vroeger art. 1).

Het onderzoek naar het vaderschap is toegelaten :

1° Indien er is erkenning voortvloeiende uit akten of geschriften afkomstig van den onderstelden vader of uit feiten die het bezit van staat van onecht kind uitmaken, in de omstandigheden voorzien bij artikel 321 ;

2° Indien het algemeen bekend is dat zijn onderstelde vader in echtelijke gemeenschap met zijne moeder heeft geleefd sedert den driehonderdsten tot den honderd tachtigsten dag vóór zijne geboorte ;

3° Indien de onderstelde vader is veroordeeld wegens schaking, wegens willekeurige aanhouding, hechtenis of opsluiting, wegens verkrachting of zelfs wegens aanslag op de eerbaarheid, zonder geweld bedreven op den persoon van een meisje beneden den leeftijd van veertien jaren, wanneer die misdrijven zijn begaan gedurende het wettelijk tijdperk der bevruchting ;

4° Indien er heeft plaats gehad verleiding van de moeder door huwelijksbelofte of bedrieglijke handelingen op een tijdstip overeenkomende met dat der bevruchting, en mits er bestaat een begin van schriftelijk bewijs van deze feiten overeenkomstig artikel 1347. (1)

Art. 340^{bis}.

Onverminderd de andere middelen van verdediging die men kan bijbrengen, wordt de eisch afgewezen indien bewezen wordt dat, gedurende het wettelijk tijdperk der bevruchting, de moeder gemeenschap heeft gehad met een anderen man of dat zij van bekend slecht levensgedrag was.

(1) Artikel 2 van den door de Middenafdeeling voorgestelden tekst werd door de Kamer bij de eerste stemming ingetrokken. Het luidde als volgt :

ART. 2.

Nadat hij heeft vastgesteld het bestaan van de voorwaarden die, overeenkomstig het eerste artikel, worden vereischt tot ontvankelijkheid van het onderzoek naar het vaderschap, beslist de rechter, volgens de toedracht der zaak, of het kind dengene tot vader heeft, dien het voorgeeft te hebben.

ART. 341 (ancien art. 3).

La recherche de la maternité est admise :

1° S'il y a aveu dans les conditions prévues par le 1° de l'article 340 ;

2° S'il existe soit un commencement de preuve par écrit conformément à l'article 324, soit des présomptions ou indices résultant de faits dès lors constants, et qui rendent vraisemblables l'accouchement de la mère prétendue et l'identité du réclamant avec l'enfant dont elle est accouchée. (1)

(1) Les articles 4, 5 et 6 du texte proposé par la Section centrale ont été supprimés par la Chambre au premier vote. Ils étaient conçus comme il suit :

ART. 4.

La mère d'un enfant qu'elle a reconnu peut, pendant la minorité de celui-ci, intenter au nom de l'enfant l'action en recherche de la paternité.

ART. 5.

Si la mère meurt pendant la minorité de l'enfant qu'elle a reconnu, l'officier de l'état civil, qui a dressé l'acte de décès, doit signaler au juge de paix du domicile de la défunte le fait qui donne lieu à la nomination d'un tuteur. Ce tuteur est nommé par un conseil de famille présidé par le juge de paix et composé par lui de six parents ou alliés de la mère ou citoyens connus pour avoir eu avec elle des relations habituelles d'amitié.

Si le décès de la mère survient après qu'elle a intenté l'action en recherche de la paternité, le tuteur continue l'instance ; dans le cas contraire, il peut introduire la demande moyennant l'autorisation du conseil de famille.

ART. 6.

L'officier de l'état civil qui reçoit la déclaration de naissance d'un enfant né de père et mère légalement inconnus doit, dans les vingt-quatre heures, informer le juge de paix du domicile de l'enfant du fait qui donne lieu à la nomination d'un tuteur. Ce tuteur est désigné par un conseil de famille présidé par le juge de paix et composé par lui de six personnes honorables du lieu du domicile de l'enfant.

Le tuteur peut intenter l'action en recherche soit de la paternité, soit de la maternité, moyennant l'autorisation du conseil de famille.

ART. 341 (vroeger art. 3).

Het onderzoek naar het moederschap is toegelaten :

1° Indien er is erkenning in de omstandigheden voorzien bij n° 1 van artikel 340 ;

2° Indien er bestaan hetzij een begin van schriftelijk bewijs overeenkomstig artikel 324, hetzij vermoedens of aanwijzingen die voortvloeien uit reeds vaststaande feiten en de bevalling van de onderstelde moeder alsmede de identiteit van den eischer met het kind, dat zij gebaard heeft, waarschijnlijk maken. (1)

(1) De artikelen 4, 5 en 6 van den door de Middenafdeeling voorgestelden tekst werden door de Kamer bij de eerste stemming ingetrokken. Zij luiden als volgt :

ART. 4.

De moeder van een door haar erkend kind kan, gedurende zijne minderjarigheid, uit naam van het kind de rechtsvordering tot onderzoek naar het vaderschap instellen.

ART. 5.

Sterft de moeder gedurende de minderjarigheid van het door haar erkende kind, dan is de ambtenaar van den burgerlijken stand, die de akte van overlijden heeft opgemaakt, verplicht den vrederechter van de woonplaats der overledene bekend te maken met het feit, dat aanleiding geeft tot benoeming van een voogd. Deze voogd wordt benoemd door een familieraad, voorgezeten door den vrederechter en door dezen samengesteld uit zes bloed- of aanverwanten der moeder of burgers van wie het bekend is dat zij met haar vriendschapsbetrekkingen hebben onderhouden.

Sterft de moeder nadat zij de rechtsvordering tot onderzoek naar het vaderschap heeft aangevangen, dan wordt het geding door den voogd voortgezet ; in het tegenovergestelde geval kan hij, met machtiging van den familieraad, de rechtsvordering instellen.

ART. 6.

De ambtenaar van den burgerlijken stand, bij wien wordt aangegeven de geboorte van een kind, geboren uit een vader en eene moeder die wettelijk onbekend zijn, is verplicht, binnen vier en twintig uren, den vrederechter der woonplaats van het kind bekend te maken met het feit, dat aanleiding geeft tot benoeming van een voogd. Deze voogd wordt aangewezen door een familieraad, voorgezeten door den vrederechter en door dezen samengesteld uit zes achtbare personen uit de woonplaats van het kind.

De voogd kan, met machtiging van den familieraad, de rechtsvordering tot onderzoek hetzij naar het vaderschap hetzij naar het moederschap instellen.

ART. 341^{bis} (anciens art. 7, 9 et 10).

L'action en réclamation d'état est personnelle à l'enfant.

Elle ne peut être intentée après les cinq années qui suivent sa majorité. Néanmoins, en cas d'aveu de paternité ou de maternité résultant d'actes ou d'écrits, elle peut encore être intentée dans les cinq années du jour où ils ont été découverts, à moins toutefois qu'il ne se soit écoulé plus d'une année depuis le décès de l'auteur de l'aveu.

Les descendants de l'enfant qui n'a pas réclamé et qui est décédé avant l'âge de 26 ans accomplis, peuvent intenter l'action en réclamation d'état dans le cours de l'année qui suit son décès.

Ils peuvent aussi, dans les cas prévus par l'article 330, suivre l'action en réclamation commencée par leur auteur. (1)

ART. 341^{ter} (anciens art. 11, 12, 13 et 14).

Toute demande en recherche de la paternité ou de la maternité sera précédée d'une comparution des parties devant le président du tribunal conformément à la procédure prévue par les articles 875 à 877 du Code de procédure civile.

A défaut d'entente des parties, le président rendra une ordonnance les renvoyant à se pourvoir devant le tribunal.

(1) L'article 8 du texte proposé par la Section centrale a été supprimé par la Chambre au premier vote. Il était conçu comme il suit :

ART. 8.

Les tribunaux criminels doivent se conformer aux dispositions qui précèdent en ce qui concerne la preuve de l'état.

ART. 341^{bis} (vroeger art. 7, 9 en 10).

De rechtsvordering tot inroeping van staat komt het kind persoonlijk toe.

Zij mag niet worden ingesteld later dan vijf jaren na zijne meerderjarigheid. Echter mag zij, ingeval van erkenning van vaderschap of van moederschap voortvloeiende uit akten of geschriften, altijd worden ingesteld binnen vijf jaren na den dag waarop deze zijn ontdekt, tenzij meer dan één jaar is verlopen sedert het overlijden van hem van wien de erkenning is uitgegaan.

De afstammelingen van het kind dat geene rechtsvordering heeft ingesteld en is overleden voordat het den leeftijd van 26 jaren heeft bereikt, mogen den eisch tot inroeping van staat instellen in den loop van het jaar volgende op zijn overlijden.

Zij mogen ook, in de gevallen voorzien bij artikel 330, de rechtsvordering tot inroeping van staat, door het kind begonnen, voortzetten. (1)

ART. 341^{ter} (vroeger art. 11, 12, 13 en 14).

Aan elke rechtsvordering tot onderzoek naar het vaderschap of naar het moederschap moet voorafgaan eene verschijning van partijen voor den voorzitter der rechtbank overeenkomstig de rechtspleging voorzien bij de artikelen 875 tot 877 van het Wetboek van Burgerlijke rechtspleging.

Worden partijen het niet eens, dan neemt de voorzitter eene beschikking waarbij hij ze verwijst naar de Rechtbank.

(1) Artikel 8 van den tekst uitgaande van de Middenafdeeling werd door de Kamer bij de eerste stemming ingetrokken. Het luidde :

ART. 8.

Wat betreft het bewijs van den staat, moet de strafrechter zich naar bovenstaande bepalingen gedragen.

ART. 342^{bis} (ancien art. 1^{bis}).

Les prohibitions des articles 331, 335 et 342 ne concernent pas les enfants nés de personnes parentes ou alliées entre lesquelles le mariage pouvait être autorisé par dispense.

ART. 342^{ter}.

Le jugement qui déclare la filiation naturelle produit les mêmes effets que la reconnaissance.

ART. 342^{quater}.

S'il appert que le procès en recherche de la paternité a été intenté de mauvaise foi, le demandeur sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 200 francs.

Disposition transitoire.

La présente loi ne s'appliquera qu'aux enfants nés après le trois centième jour qui suivra sa publication.

ART 342^{bis} (vroeger artikel 1^{bis}).

De verbodsbepalingen vervat in de artikelen 331, 335 en 342 betreffen niet de kinderen geboren uit bloed- of aanverwanten tusschen welke het huwelijk door dispensatie kon worden toegelaten.

ART. 342^{ter}.

Het vonnis, waarbij de natuurlijke afstamming wordt verklaard, heeft dezelfde gevolgen als de erkenning.

ART. 342^{quater}.

Indien het blijkt dat de rechtsvordering tot onderzoek naar het vaderschap te kwader trouw is ingesteld, wordt de eischer gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met eene boete van 26 tot 200 frank.

Overgangsbepaling.

Deze wet is alleen van toepassing op de kinderen geboren na den driehonderdsten dag volgende op hare bekendmaking.

